

PROXXON

HEISSKLEBEPISTOLE HKP 220



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

Deutsch	DE	4
Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.		
English	GB	6
Fold out the picture pages when reading the user instructions.		
Français	FR	8
Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		
Italiano	IT	10
Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pa- gine ripiegate contenenti le figure.		
Español	ES	12
Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		
Nederlands	NL	14
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		
Dansk	DK	16
Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		
Svenska	SE	18
Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		
Česky	CZ	20
Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.		
Türkçe	TR	22
Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		
Polski	PL	24
Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.		
Русский	RU	26
При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.		



Fig. 2



Fig. 3

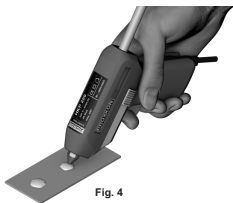


Fig. 4

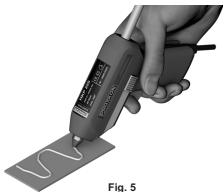


Fig. 5

Sicherheitshinweise



Warnung: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Betriebsanleitung lesen!



Augenschutz tragen!



Schutzklasse II-Gerät



Nur in trockenen Räumen benutzen

Beschreibung des Gerätes

Lieferumfang

- 1 St. HKP 220
- 1 St. Normaldüse
- 1 St. Fugendüse
- 1 St. Flachdüse
- 4 St. Klebesticks 100 x Ø 7 mm
- 1 St. Bedienungsanleitung

Legende (Fig. 1):

1. Düse
2. Ausziehbarer Standfuß
3. Vorschubhebel
4. Ersatzdüsen
5. Netzkabel
6. Griff
7. Aufnahme für Klebesticks

Technische Daten:

Spannung:	230 V ~ 50/60 Hz
Aufheizzeit:	ca. 3 min
Temperatur:	ca. 230° C
Ø Klebesticks:	7 mm
Gewicht:	200 gr.
Leistungsaufnahme:	ca. 25 W

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Mit der Heißklebepistole HKP 220 können schnell, zuverlässig und dauerhaft Metall, Holz, Kunststoff, Glas, Keramik, Steingut, Pappe, Leder, Schaumstoffe und Textilien verklebt werden.

Die 7-mm-Klebesticks können beim Arbeiten mittels einem fein dosierbaren Hebelmechanismus gefühlvoll vorgeschoben und portionsweise verflüssigt werden. Der Vorschub kann gefühlvoll am „Abzugshebel“ der Pistole reguliert werden, und ein PTC-Element sorgt als Temperaturwächter für gleichbleibende Wärmezufuhr. In Arbeitspausen wird das Gerät einfach auf dem ausziehbaren Standfuß abgestellt.

Vor dem Betrieb

Achtung!

Überprüfen Sie, ob die Spannung Ihres örtlichen Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

Achtung:

Die Düse und der Kleber erreichen während des Betriebs eine Temperatur von über 200 °C. Nicht berühren! Verbrennungsgefahr!

1. Netzstecker einstecken und einen der mitgelieferten Klebesticks in die Aufnahme einfügen wie in Fig 2 gezeigt.
2. Den Standfuß herausziehen und das Gerät darauf abstellen wie in Fig. 3 gezeigt. Netzstecker einstecken und ca. 3 min warten, bis die endgültige Betriebstemperatur erreicht wird.

Achtung:

Stellen Sie das Gerät niemals auf einer brennbaren Unterlage ab. Beachten Sie, dass nach dem Abschalten noch einzelne Klebstofftropfen aus der Düse austreten können. Verbrennungsgefahr!

Arbeiten mit dem Gerät

1. Klebestellen sorgfältig säubern und trocknen. Eventuell vorhandenen Fettfilm mit Lösungsmittel entfernen.
2. Die HKP 220 am Griff aufnehmen, den Standfuß einschieben, den Vorschubhebel gefühlvoll betätigen und den austretenden Kleber einseitig auf eines der zu verklebenden Werkstücke auftragen. Das Auftragen des Klebers soll nicht flächig, sondern punktförmig erfolgen: Je größer die Fläche, desto größer die Punkte (siehe Fig. 4)
3. Bei flexiblen Materialien (Teppich, Pappe, Textilien usw.) kann der Kleber auch schlangenförmig aufgetragen werden (siehe Fig. 5).
4. Ersatzklebesticks bei Bedarf in die Aufnahme einstecken wie in Fig 2 gezeigt.
5. Lassen Sie das Gerät vor dem Verstauen o. ä. nach dem Arbeiten immer vollständig abkühlen!

Drei verschiedene Düsenformen im Lieferumfang (Normaldüse, Fugendüse und Flachdüse) machen die HKP 220 zu einer Spezialistin für ver-

schiedene Arbeitsaufgaben. Ausgeliefert wird die HKP 220 mit der Normaldüse.

Entsorgung:



Elektro-Altgeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät enthält wertvolle Materialien, die wiederverwertet werden können. Wenn Sie Fragen zu diesem Thema haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Ihr Entsorgungsunternehmen oder andere geeignete kommunale Einrichtungen.

EU-Konformitätserklärung

Name und Anschrift:
PROXXON S.A., 6-10
Härebjerg
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung:
Heißklebepistole HKP 220
Artikel Nr.: 28192

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass diese Produkte folgenden Richtlinien entsprechen:

EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EU
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU-RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Datum: 28.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Translation of the Original Operating Instructions

Safety guidelines



Warning: Read all safety guidelines, instructions, illustrations and technical data provided with this power tool. Failure to comply with the following instructions may cause electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety guidelines and instructions for future reference.

This device can be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are properly supervised or have been instructed in the safe use of the device and if they understand the hazards involved.

Children must not be allowed to play with the device.

Children must not be allowed to carry out cleaning and user maintenance without supervision.



Read the operating instructions!



Wear eye protection!



Protection class II device



Use only in dry rooms

Description of the device

Scope of delivery

- 1 pc. HKP 220
- 1 pc. Normal nozzle
- 1 pc. Crevice nozzle
- 1 pc. Flat nozzle
- 4 pcs. Glue sticks 100 x Ø 7 mm
- 1 pc. Operating instructions

Legend (Fig. 1):

1. Nozzle
2. Extendable base
3. Feed lever
4. Replacement nozzles
5. Mains cable
6. Grip
7. Holder for glue sticks

Technical data:

Voltage:	230 V ~ 50/60 Hz
Heating time:	approx. 3 min.
Temperature:	approx. 230° C
Ø glue sticks:	7 mm
Weight:	200 gr.
Capacity:	approx. 25 W

Intended use

Metal, wood, plastic, glass, ceramics, earthenware, cardboard, leather, foam and textiles can be glued quickly, reliably and permanently with the HKP 220 hot glue gun.

A finely adjustable lever mechanism allows the 7 mm glue sticks to be sensitively advanced and liquefied in portions while working. The trigger of the gun provides sensitive regulation of the feed, and a PTC element acts as a temperature monitor to ensure a steady supply of heat. During breaks, the device is simply set down on the extendable base.

Before operation

Caution!

Check that the voltage of your local mains supply matches the information on the rating plate!

Caution:

The nozzle and the adhesive reach a temperature of over 200°C during operation. Do not touch! Risk of burns!

1. Plug in the mains plug and insert one of the supplied glue sticks into the holder as shown in Fig 2.
2. Pull out the base and set down the device as shown in Fig. 3. Insert the mains plug and wait approx. 3 min. until the final operating temperature is reached.

Caution:

Never set the device down on a combustible surface. Be aware that individual drops of adhesive may still come out of the nozzle after it has been switched off. Risk of burns!

Working with the device

1. Carefully clean and dry the bonding surfaces. Remove any grease film with solvent.
2. Pick up the HKP 220 by the handle, push in the base, operate the feed lever gently and apply the emerging adhesive to one side of one of the work pieces to be bonded. The adhesive should be applied in dots rather than over the entire surface: The larger the area, the larger the dots (see Fig. 4)
3. For flexible materials (carpet, cardboard, textiles, etc.), the adhesive can also be applied in a serpentine pattern (see Fig. 5).
4. If necessary, insert replacement glue sticks into the holder as shown in Fig 2.
5. When finished working, always allow the device to cool down completely before stowing it away or similar!

Three different nozzle shapes included with the delivery (normal nozzle, crevice nozzle and flat nozzle) make the HKP 220 a specialist for various tasks. The HKP 220 is supplied with the normal nozzle.

Disposal:



Old electrical appliances must not be disposed of with household waste. The device contains valuable materials which can be recycled. If you have any questions on this subject, please contact your dealer, your waste disposal company or other appropriate local authority.

Old electrical appliances must not be disposed of with household waste. The device contains valuable materials which can be recycled. If you have any questions on this subject, please contact your dealer, your waste disposal company or other appropriate local authority.

EU Declaration of conformity

Name and address:
PROXXON S.A.
6-10, Härebjerg
L-6868 Wecker

Product designation:
Hot glue gun HKP 220
Article No.: 28192

We declare under our sole responsibility that these products comply with the following directives:

EU Low Voltage Directive 2014/35/EU
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

EU EMC Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU-RoHS-Directive 2011/65/EU

Date: 28.07.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Traduction de la notice d'utilisation originale

Prescriptions de sécurité



Mise en garde: Veuillez lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques accompagnant le présent outil électrique. Tout non-respect des instructions suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour l'avenir.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été initiés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers en résultant.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Il est interdit aux enfants de nettoyer ou d'entretenir l'appareil sans surveillance.



Lisez le manuel d'utilisation !



Portez une protection oculaire !



Classe de protection II



Utilisation uniquement dans des locaux secs

Description de l'appareil

Matériel livré

- 1 pc HKP 220
- 1 pc Buse normale
- 1 pc Buse pour joints
- 1 pc Buse plate
- 4 pc Bâtons de colle 100 x Ø 7 mm
- 1 pc Mode d'emploi

Légende (fig. 1) :

1. Buse
2. Base extractible
3. Gâchette d'avance
4. Buses de recharge
5. Cordon d'alimentation
6. Poignée
7. Logement des bâtons de colle

Caractéristiques techniques :

Tension:	230 V ~ 50/60 Hz
Durée de préchauffage:	env. 3 min
Température:	env. 230°C
Ø des bâtons de colle:	7 mm
Poids:	200 g
Puissance absorbée:	env. 25 W

Utilisation conforme

Le pistolet à colle HKP 220 permet de coller de manière rapide, fiable et durable, le métal, bois, plastique, verre, la céramique, faïence, le carton, cuir, les matériaux mous et les textiles. Un mécanisme à gâchette de dosage progressif permet de faire avancer avec doigté les bâtons de colle de Ø 7 mm et de les liquéfier peu à peu. L'avance peut être modulée avec doigté par la gâchette du pistolet, et une résistance PTC officiant de thermostat veille à un apport de chaleur uniforme. Pour les pauses de travail, il suffit de déposer l'appareil sur sa base extractible.

Avant la mise en service

Attention!

Vérifiez si la tension débitée par votre réseau électrique local correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique !

Attention:

Pendant le fonctionnement, la buse et la colle atteignent une température supérieure à 200 °C. Il ne faut pas les toucher ! Risque de brûlure !

1. Brancher la fiche mâle dans une prise secteur et introduire l'un des bâtons de colle livrés d'origine dans le logement comme illustré par la fig. 2.
2. Extraire la base et faire reposer l'appareil dessus comme illustré par la fig. 3. Brancher la fiche secteur et attendre 3 minutes, temps nécessaire à l'appareil pour atteindre sa température de fonctionnement finale.

Attention:

Ne déposez jamais l'appareil sur une surface inflammable ! Veuillez noter qu'après l'extinction quelques gouttes de colle peuvent continuer de couler de la buse. Risque de brûlure !

Travailler avec l'appareil

1. Nettoyer et sécher soigneusement les zones à coller. Retirer un film gras éventuellement présent avec un solvant.
2. Saisir le HKP 220 par sa poignée, rentrer sa base, actionner la gâchette d'avance avec doigté et appliquer la colle fondue qui sort d'un côté sur l'une des pièces à coller. La colle ne doit pas être appliquée sur toute la surface mais de manière ponctuelle : sur la surface est grande et plus les points doivent être grands (voir fig. 4)
3. Avec les matériaux flexibles (tapis/moquette, carton, textiles, etc.), il est possible d'appliquer la colle aussi en méandres (voir fig. 5).
4. Introduire les bâtons de recharge suivant besoin dans le logement comme illustré par la fig. 2.
5. Après le travail, laissez toujours l'appareil entièrement refroidir avant, entre autres, de le ranger !

Les trois formes de buse différentes livrées d'origine (buse normale, buse pour joints et

buse plate) font du HKP 220 le pistolet à colle spécialiste de différentes tâches. Le HKP 220 est livré équipé de la buse normale.

Élimination:



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. L'appareil contient des

matériaux de valeur qui peuvent être recyclés. Si vous avez des questions à ce sujet, merci de vous adresser à votre revendeur, à votre entreprise de gestion des déchets ou à toute autre régie communale correspondante.

Déclaration de conformité UE

Nom et adresse : PROXXON S.A.,
6-10, Härebiërg, L-6868 Wecker

Désignation du produit:
Pistolet à colle HKP 220
N° d'article: 28192

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ces produits se conforment aux directives suivantes :

**Directive européenne basse tension
2014/35/UE**
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

Directive européenne CEM 2014/30/UE
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directive européenne RoHS 2011/65/ UE

Date: 28.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Avvertenze di sicurezza



Avvertenza: Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo utensile elettrico. L'inosservanza delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche e avere come conseguenza incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per un utilizzo futuro.

Questo apparecchio può essere utilizzato da ragazzi di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali, o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, esclusivamente sotto supervisione o istruiti in precedenza sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli dei pericoli che comporta tale utilizzo.

L'apparecchio non è un giocattolo per bambini.

Le operazioni di pulizia e di manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.



Leggere le istruzioni per l'uso!



Indossare una protezione per gli occhi!



Apparecchio classe di protezione II



Usare solo in ambienti asciutti

Descrizione dell'apparecchio

Volume di fornitura

- 1 pz. pistola incollatrice a caldo HKP 220
- 1 pz. ugello normale
- 1 pz. bocchetta per fughe
- 1 pz. ugello piatto
- 4 pz. stick di colla 100 x Ø 7 mm
- 1 pz. istruzioni per l'uso

Legenda (Fig. 1):

1. Ugello
2. Piede di supporto estraibile
3. Leva di avanzamento
4. Ugelli di ricambio
5. Cavo di alimentazione
6. Manico
7. Alloggiamento per stick di colla

Dati tecnici:

Tensione:	230 V ~ 50/60 Hz
Tempo di riscaldamento:	3 minuti circa
Temperatura:	230 °C circa
Ø stick di colla:	7 mm
Peso:	200 gr.
Corrente assorbita:	25 W circa

Uso conforme alla destinazione

La pistola incollatrice a caldo HKP 220 consente di incollare in modo rapido, affidabile e duraturo metallo, legno, materiale sintetico, vetro, ceramica, terraglia, cartone, cuoio, materiali espansi e prodotti tessili.

Durante il lavoro, gli stick di colla da 7 mm possono essere fatti avanzare in modo sensibile e liquefatti in porzioni per mezzo di un meccanismo a leva finemente regolabile. L'avanzamento può essere regolato in modo sensibile sul «grilletto» della pistola e un elemento PTC agisce come rilevatore di temperatura per assicurare una fornitura costante di calore. Durante le pause, la pistola viene semplicemente posizionata sul piede di supporto estraibile.

Prima dell'esercizio

Attenzione!

Controllare che la tensione della propria rete elettrica locale corrisponda alle specifiche presenti sulla targhetta identificativa!

Attenzione:

Durante l'esercizio, l'ugello e la colla raggiungono una temperatura di oltre 200 °C. Non toccarli! Pericolo di ustioni!

1. Attaccare la spina di alimentazione e inserire uno degli stick di colla in dotazione nella presa come mostrato in Fig. 2.
2. Estrarre il piede di supporto e appoggiare sopra la pistola come mostrato in Fig. 3. Attaccare la spina di alimentazione e attendere 3 minuti circa, finché la temperatura operativa finale è stata raggiunta.

Attenzione:

Non poggiare mai l'apparecchio su una superficie infiammabile. Bisogna fare attenzione al fatto che singole gocce di colla possono ancora fuoriuscire dall'ugello dopo lo spegnimento. Pericolo di ustioni!

Lavorare con l'apparecchio

1. Pulire accuratamente e asciugare i punti di incollaggio. Rimuovere la pellicola di grasso eventualmente presente con del solvente.
2. Prendere la pistola incollatrice a caldo HKP 220 per il manico, spingere dentro il piede di supporto, azionare delicatamente la leva di avanzamento e applicare la colla uscente su uno dei pezzi da incollare. La colla non deve essere applicata in piano, ma in modo puntiforme: quanto più grande è la superficie, tanto più grandi i punti (vedi Fig. 4)
3. Nel caso di materiali flessibili (tappeto, cartone, prodotti tessili ecc.), la colla può essere applicata anche a forma di serpentine (vedi Fig. 5).
4. Se necessario, inserire gli stick di colla di ricambio nell'alloggiamento come mostrato in Fig. 2.
5. Lasciare sempre raffreddare completamente l'apparecchio prima di riportarlo o simile dopo il lavoro!

Tre diverse forme di ugelli in dotazione (ugello normale, bocchetta per fughe e ugello piatto) rendono la pistola incollatrice a caldo HKP 220 uno

specialista per vari compiti di lavoro. La pistola incollatrice a caldo HKP 220 viene fornita con ugello normale.

Smaltimento:



I rifiuti di apparecchiature elettriche non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. L'apparecchio contiene

materiali pregiati che possono essere riciclati. Per qualsiasi domanda in merito, contattare il proprio rivenditore, la società di smaltimento dei rifiuti o altre autorità locali competenti.

Dichiarazione di conformità UE

Cognome e indirizzo: PROXXON S.A.,
6-10, Häreberg, L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: Pistola incollatrice a caldo HKP 220
Cod. art.: 28192

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questi prodotti sono conformi alle seguenti direttive:

Direttiva UE per basse tensioni 2014/35/UE
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

Direttiva CEM (compatibilità elettromagnetica) UE 2014/30/UE
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Direttiva RoHS 2011/65/EU

Data: 28.07.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Indicaciones de seguridad



Advertencia: Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que está provista esta herramienta eléctrica. Las omisiones durante el cumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones pueden tener como consecuencia descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.

Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años y mayor y además por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o carencia de experiencia y conocimientos si están supervisados o han sido instruidos con relación al empleo seguro del aparato y entienden los riesgos resultantes de ello.

Los niños no pueden jugar con el dispositivo.

La limpieza y el mantenimiento de usuario no pueden ser realizados por niños sin supervisión.



¡Leer las instrucciones de servicio!



¡Llevar protección de ojos!



Schutzklasse II-Gerät



Dispositivo de clase de protección-II

Descripción del dispositivo

Volumen de suministro

- 1 unid. HKP 220
- 1 unid. Tobera normal
- 1 unid. Tobera para juntas
- 1 unid. Tobera plana
- 4 unid. Barras de pegamento 100 x Ø 7 mm
- 1 unid. Instrucciones de manejo

Legenda (Fig. 1):

1. Tobera
2. Para de apoyo extensible
3. Palanca de avance
4. Toberas de repuesto
5. Cable de red
6. Asidero
7. Alojamiento para barras de pegamento

Datos técnicos:

Tensión:	230 V ~ 50/60 Hz
Tiempo de calentamiento:	aprox. 3 min
Temperatura:	aprox. 230° C
Ø Barras de pegamento:	7 mm
Peso:	200 gr.
Consumo de potencia:	aprox. 25 W

Uso conforme al empleo previsto

Con la pistola encoladora HKP 220 puede pegar de forma rápida, fiable y duradera, metal, madera, plásticos, vidrio, cerámica, loza, cartón, cuero, materiales expandidos y textiles.

Las barras de pegamento de 7 mm pueden ser avanzadas con sumo tacto durante el trabajo mediante un mecanismo de palanca de fina dosificación y ser diluidos por porciones. El avance puede ser regulado con tacto en la "palanca del gatillo" de la pistola y un elemento PTC cuida como vigilante de temperatura de una alimentación de calor uniforme. En pausas de trabajo el dispositivo simplemente se deposita sobre la pata de apoyo extensible.

Previo al servicio

¡Atención!

¡Compruebe si la tensión de su red local de corriente coincide con las indicaciones sobre la placa de características!

Atención:

¡La tobera y el pegamento alcanzan durante el servicio una temperatura superior a los 200 °C. ¡No tocar! ¡Peligro de quemaduras!

1. Enchufar la clavija de red e introducir una de las barras de pegamento suministradas en el alojamiento como se muestra en la fig. 2.
2. Extraer la pata de apoyo y depositar el dispositivo sobre ella como se muestra en la fig. 3.
3. Enchufar la clavija de red y aguardar aprox. 3 min., hasta haber alcanzado la temperatura de servicio definitiva.

Atención:

No deposite jamás el dispositivo sobre un sustrato combustible. Observe que tras la desconexión pueden salir algunas gotas de pegamento fuera de la tobera. ¡Peligro de quemaduras!

Trabajar con el dispositivo

1. Limpiar y secar cuidadosamente los puntos de pegado. Eventualmente eliminar con disolvente alguna película de grasa existente.
2. Sujetar la HKP 220 del asidero, introducir la pata de apoyo, accionar la palanca de avance con tacto y aplicar el pegamento saliente unilateralmente sobre una de las piezas a ser pegadas. La aplicación del pegamento no debe realizarse sobre toda la superficie sino en forma de puntos: Cuanto mayor sea la superficie, tanto mayores serán los puntos (véase Fig. 4)
3. En materiales flexibles (alfombras, cartón, textiles etc.) el pegamento también puede ser aplicado de forma serpenteada (véase fig. 5).
4. Introducir en caso necesario barras de pegamento de repuesto en el alojamiento como se muestra en la fig. 2.
5. ¡Antes de guardar o similares el dispositivo tras el trabajo siempre déjelo enfriar completamente!

Tres formatos de tobera diferentes en el volumen de suministro (tobera normal, tobera para juntas y tobera plana) hacen de la HKP 220 un espe-

cialista para diferentes tareas de trabajo. La HKP 220 se entrega con la tobera normal.

Eliminación:



Los dispositivos eléctricos antiguos no pueden ser eliminados a través de los residuos domésticos. El dispositivo contiene materiales valiosos que pueden ser reciclados. Si tiene consultas sobre este tema diríjase por favor a su revendedor, su empresa de eliminación de residuos u otras instalaciones municipales adecuadas.

Declaración de conformidad UE

Nombre y dirección: PROXXON S.A.,
6-10, Härebjerg, L-6868 Wecker

Denominación del producto:
Pistola de pegado HKP 220
Artículo nº: 28192

Declaramos para exclusiva responsabilidad que estos productos cumplen las siguientes directivas

Directiva de baja tensión UE 2014/35/UE
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

Directiva de compatibilidad electromagnética UE-CEM 2014/30/UE
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directiva RoHS 2011/65/EU

Fecha: 28.07.2022



Ing. Dipl. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Veiligheidsinstructies



Waarschuwing: Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, illustraties en technische gegevens die bij dit elektrisch gereedschap worden meegeleverd. Het niet opvolgen van onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, verbranding en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met een fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperking of mensen met gebrek aan ervaring of kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

Kinderen mogen niet spelen met het apparaat.

Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.



Bedieningshandleiding lezen!



Oogbescherming dragen



Beschermingsklasse II-apparaat



Alleen in droge ruimtes gebruiken

Beschrijving van het apparaat

Leveringspakket

- 1 HKP 220
- 1 normaal mondstuk
- 1 spleetmondstuk
- 1 plat mondstuk
- 4 lijmstiften 100 x Ø 7 mm
- 1 bedieningshandleiding

Legenda (fig. 1):

1. Mondstuk
2. Uitschuifbare voet
3. Invoerhendel
4. Reservemondstuk
5. Netkabel
6. Handgreep
7. Houder voor lijmstiften

Technische gegevens:

Spanning:	230 V ~ 50/60 Hz
Verwarmingstijd	ca. 3 min
Temperatuur:	ca. 230°C
Ø lijmstiften:	7 mm
Gewicht:	200 gr.
Opgenomen vermogen:	ca. 25 W

Gebruik volgens de voorschriften

De hotmelt-pistool HKP 220 kan worden gebruikt voor het snel, betrouwbaar en permanent lijmen van metaal, hout, kunststof, glas, keramiek, aardewerk, karton, leer, schuimmaterialen en textiel.

De lijmstiften van 7 mm kunnen met behulp van een fijn instelbaar hefboommechanisme in porties worden ingebracht en vloeibaar gemaakt. De invoer kan fijnmazig worden geregeld via de "trekker" van het pistool en een PTC-element fungeert als temperatuurbewaker om een constante warmtetoevoer te garanderen. Tijdens werkpauses wordt het apparaat gewoon op de uitschuifbare voet geplaatst.

Voor het gebruik

Let op!

Controleer of de spanning van uw plaatselijke elektriciteitsnet overeenkomt met de informatie op het typeplaatje!

Let op:

Het mondstuk en de lijm bereiken tijdens het gebruik een temperatuur van boven de 200 °C. Niet aanraken! Verbrandingsgevaar! Steek de netstekker in het stopcontact en steek een van de bijgeleverde lijmstiften in de opname zoals aangegeven in fig 2.

Schuif de voet uit en plaats het apparaat erop zoals afgebeeld in fig. 3. Steek de netstekker in het stopcontact en wacht ca. 3 minuten tot de definitieve bedrijfstemperatuur is bereikt.

Let op:

plaats het apparaat nooit op een brandbaar oppervlak! Let erop dat er na het uitschakelen nog afzonderlijke lijmdruppels uit het mondstuk kunnen komen. Verbrandingsgevaar!

Werken met het apparaat

1. Maak het lijmgebied zorgvuldig schoon en droog. Verwijder de eventueel aanwezige vetfilm met oplosmiddel.
2. Pak de HKP 220 op bij de handgreep, schuif de voet naar binnen, bedien de invoerhendel voorzichtig en breng de uittredende lijm aan op één zijde van één van de te lijmen werkstukken. De lijm moet niet over een groot oppervlak worden aangebracht, maar in stippen: Hoe groter het gebied, hoe groter de stippen (zie fig. 4).
3. Voor soepele materialen (tapijt, karton, textiel, enz.) kan de lijm ook in een serpentine-achtig patroon worden aangebracht (zie fig. 5).
4. Plaats indien nodig vervangende lijmstiften in de houder zoals aangegeven in fig. 2.
5. Laat het apparaat altijd volledig afkoelen alvorens het na het werken op te bergen of dergelijke!

Drie verschillende mondstukvormen in het leveringsprogramma (normaal mondstuk, spleetmondstuk en vlak mondstuk) maken van de HKP 220 een specialist voor verschillende

werkzaamheden. De HKP 220 wordt geleverd met het normale mondstuk.

Verwijdering:



Afgedankte elektrische apparatuur mag niet met het huisvuil worden weggegooid. Het apparaat bevat waardevolle materialen die kunnen worden gerecyceled. Als u vragen hebt over dit onderwerp, neem dan contact op met uw dealer, uw afvalverwerkingsbedrijf of andere daarvoor bestemde gemeentelijke voorzieningen.

EU-conformiteitsverklaring

Naam en adres:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg, L-6868 Wecker

Productaanduiding:
Hotmelt-pistool HKP 220
Artikelnr.: 28192

Wij verklaren onder onze uitsluitende verantwoordelijkheid dat deze producten voldoen aan de volgende richtlijnen:

EU-laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU

EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

EU-EMC-richtlijn 2014/30/EU

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Richtlijn RoHS 2011/65/EU

Datum: 28.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Oversættelse af den originale brugsanvisning

Sikkerhedsoplysninger



Advarsel: Læs alle sikkerhedsoplysninger, instruktioner, illustrationer og tekniske data, som følger med dette elektriværktøj. Hvis instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsoplysninger og instruktioner til fremtidig brug.

Børn over 8 år samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykologiske evner eller manglende erfaring og viden kan anvende dette værktøj, hvis det sker under opsyn, eller hvis de har fået vejledning i sikker brug af værktøjet og forstår de dermed forbundne farer.

Børn må ikke lege med værktøjet.

Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.



Læs brugsanvisningen!



Brug øjenbeskyttelse!



Beskyttelsesklasse II



Må kun anvendes i tørre rum

Beskrivelse af værktøjet

Ved leveringen medfølger

- 1 stk. HKP 220
- 1 stk. standarddyse
- 1 stk. fugedyse
- 1 stk. fladdyse
- 4 stk. limpinde 100 x Ø 7 mm
- 1 stk. brugsanvisning

Komponenter (fig. 1):

1. Dyse
2. Udtrækkeligt stativ
3. Fremføringsarm
4. Reservedyser
5. Elkabel
6. Greb
7. Holder til limpinde

Tekniske data:

Spænding:	230 V ~ 50/60 Hz
Opvarmningstid:	ca. 3 min
Temperatur:	ca. 230° C
Ø limpinde:	7 mm
Vægt:	200 gr.
Effektforbrug:	ca. 25 W

Formålsbestemt brug

Med varmelimpistolens HKP 220 kan metal, træ, plast, glas, keramik, stentøj, pap, læder, skumstoffer og tekstiler limes hurtigt, pålideligt og permanent.

Mens der arbejdes, kan limpindene med en diameter på 7 millimeter skubbes forsigtigt fremad med en nøjagtigt doserbar håndtag-smekanisme og gøres flydende i portioner. Fremføringen kan forsigtigt reguleres på pistolens "aftrækker", og et PTC-element fungerer som temperaturovervågning for at sikre en konstant tilførsel af varme. I arbejds pauser placeres værktøjet blot på det udtrækkelige stativ.

Inden brug

OBS!

Kontrollér, om spændingen i din lokale strømforsyning stemmer overens med angivelserne på typeskiltet!

OBS:

Dysen og limen når op på en temperatur på over 200 °C under brugen. Undgå at røre ved dem! Risiko for forbrændinger!

Sæt stikket i stikkontakten og sæt en af de medfølgende limpinde i holderen som vist i fig. 2.

Træk stativet ud og anbring værktøjet på det som vist i fig. 3. Sæt stikket i stikkontakten og vent cirka 3 minutter, indtil den endelige driftstemperatur er nået.

OBS:

Stil aldrig værktøjet på et brandbart underlag. Bemærk, at der efter slukning stadig kan komme enkelte limdråber ud af dysen. Risiko for forbrændinger!

Arbejde med værktøjet

1. Rengør og tør de steder, som skal limes, omhyggeligt. Fjern evt. fedtfilm med opløsningsmiddel.
 2. Tag HKP 220 op i håndtaget, skub stativet ind, betjen forsigtigt fremføringsarmen og påfør den lim, der kommer ud, på den ene side af et af de emner, der skal limes. Limen skal ikke påføres jævnt, men punktvis: Jo større flade, desto større punkter (se fig. 4)
 3. Ved bøjelige materialer (tæpper, pap, tekstiler osv.) kan limen også påføres slangeformet (se fig. 5).
 4. Indsæt om nødvendigt nye limpinde i holderen som vist i fig. 2.
 5. Lad altid værktøjet køle helt af, før det gemmes væk eller lignende efter arbejdet!
- De medfølgende tre forskellige dyseformer (standarddyse, fugedyse og fladdyse) gør HKP 220 til specialist i forskellige arbejdsopgaver. HKP 220 leveres med standarddyse.

Bortskaffelse:



Elektronikaffald må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Maskinen indeholder værdifulde

materialer, som kan genbruges. Hvis du har spørgsmål til dette, bedes du henvende dig til din forhandler, din genbrugsstation eller andre passende kommunale ordninger.

EU-overensstemmelseserklæring

Navn og adresse:
PROXXON S.A.
6-10, Härebjerg
L-6868 Wecker

Produktnavn: Varmelimpistol HKP 220
Artikel nr.: 28192

Vi erklærer under eneansvar, at disse produkter overholder følgende retningslinjer:

EU's lavspændingsdirektiv 2014/35/EU
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

EU's EMC-direktiv 2014/30/EU
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directiv RoHS 2011/65/EU

Dato: 28.07.2022



Civ.ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Översättning av originalbruksanvisningen

Säkerhetsanvisningar



Varning: Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som medföljer detta elverktyg. Om anvisningarna nedan inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida användning.

Barn över åtta år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykologisk förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap, kan använda den här maskinen om det sker under uppsikt eller de har instruerats för att säkert använda maskinen och förstå de risker som detta medför.

Barn får inte leka med maskinen.

Får inte rengöras och underhållas av barn utan uppsikt.



Läs bruksanvisningen!



Använd skyddsglasögon!



Skyddsklass II-apparat



Får endast användas i torra lokaler

Beskrivning av maskinen

Leveransens omfattning

- 1 st. HKP 220
- 1 st. normalt munstycke
- 1 st. fogmunstycke
- 1 st. plant munstycke
- 4 st. limstavar 100 x Ø 7 mm
- 1 st. bruksanvisning

Förklaring (bild 1):

1. Munstycke
2. Utdragbart stativ
3. Matningsspak
4. Reservmunstycken
5. Nätkabel
6. Handtag
7. Plats för limstavar

Tekniska data:

Spänning:	230 V ~ 50/60 Hz
Uppvärmningstid:	ca 3 min
Temperatur:	ca 230 °C
Ø limstavar:	7 mm
Vikt:	200 g
Effekt:	ca 25 W

Ändamålsenlig användning

Med smältlimpistolen HKP 220 kan du snabbt, pålitligt och permanent limma på metall, trä, plast, glas, keramik, stengods, kartong, läder, skumgummi och textilier.

Limstavarna som är 7 millimeter tjocka, kan tryckas framåt och göras flytande i portioner med hjälp av en spakmekanism som går att finjustera. Matningen kan finjusteras vid pistolens "avtryckare" och ett PCT-element fungerar som temperaturvakt för att säkerställa konstant tillförsel av värme. Under pauser i arbetet ställs maskinen på det utdragbara stativet.

Före driften

Observera!

Kontrollera att spänningen i ditt lokala nät överensstämmer med uppgifterna på typskylten!

Observera:

Munstycket och limmet uppnår en temperatur på över 200 °C under drift. Rör inte vid dem! Risk för brännskador!

Sätt i nätkontakten och för in en av de medföljande limstavarna i den bakre öppningen (bild 2).

Dra ut stativet och ställ maskinen på det (bild 3). Sätt i nätkontakten och vänta ca 3 min tills drifttemperaturen är uppnådd.

Varning:

placera aldrig maskinen på ett antändligt underlag! Tänk på att enstaka limdroppar kan komma ut från munstycket efter att limpistolen stängts av. Risk för brännskador!

Arbeta med maskinen

1. Rengör och torka noggrant av områdena som ska limmas. Avlägsna befintlig fettfilm med lösningsmedel.
2. Lyft upp HKP 220 i handtaget, skjut in stativet, tryck in matningsspaken långsamt och applicera limmet som kommer ut ur pistolen på en av de två arbetsstyckena som ska limmas. Limmet ska inte strykas på jämnt, utan punktvis. Ju större området är desto större ska punkterna vara (se bild 4).
3. Vid flexibla material (matta, kartong, textilier, etc.) kan limmet också strykas på i form av en serpentin (se bild 5).
4. Vid behov kan du föra in ytterligare limstavar i hålet baktill på pistolen (se bild 2)
5. Låt alltid maskinen svalna helt innan du packar undan den efter användning!

De tre olika medföljande munstyckena (normalt munstycke, fogmunstycke och plant munstycke) gör HKP 220 till en specialist vid olika arbetsuppgifter. HKP 220 levereras med det normala munstycket monterat.

Avfallshantering:



Elektriskt avfall får inte kastas i hushållsavfallet. Maskinen innehåller värdefulla material som kan återvinnas.

Om du har frågor kan du kontakta din återförsäljare, det företag som sörjer för din avfallshantering eller annan lämplig kommunal anläggning.

EU-försäkran om överensstämmelse

Namn och adress:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktbenämning:
Smältlimpistol HKP 220
Artikelnr: 28192

Vi intygar under ensamt ansvar att dessa produkter uppfyller följande riktlinjer:

EU:s lågspänningsdirektiv 2014/35/EU
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

EU:s EMC-direktiv 2014/30/EU
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directiv RoHS 2011/65/EU

Datum: 28.07.2022

Civ.ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

CZ Překlad návodu k použití

Bezpečnostní pokyny



Varování: Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen. Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte si veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce do budoucna.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a starší a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí z toho plynoucí.

Děti si nesmějí s přístrojem hrát.

Čištění a údržba, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.



Přečtěte si návod k obsluze!



Používejte ochranu zraku!



Třída ochrany přístroj II



Používejte jen v suchém prostoru

Popis přístroje

Rozsah dodávky

- 1 ks HKP 220
- 1 ks normální tryska
- 1 ks štěrbinová tryska
- 1 ks plochá tryska
- 4 ks tyčinky lepidla 100 x Ø 7 mm
- 1 ks návod k obsluze

Legenda (obr. 1):

1. Tryska
2. Vysouvatelná opěrná patka
3. Páčka posuvu
4. Náhradní trysky
5. Síťový kabel
6. Rukojeť
7. Uchycení pro tyčinku lepidla

Technické údaje:

Napětí:	230 V ~ 50/60 Hz
Doba zahřívání:	cca 3 min
Teplota:	cca 230 °C
Ø tyčinky lepidla:	7 mm
Hmotnost:	200 g
Příkon:	cca 25 W

Správné používání

S tavnou lepicí pistolí HKP 220 můžete rychle, spolehlivě a trvale lepit kov, dřevo, plast, sklo, keramiku, kameninu, lepenku, kůži, pěnové hmoty a textilie.

7 mm dlouhé tyčinky lepidla lze při práci pomocí páčkového mechanismu s jemným dávkováním citlivě posouvat a po částech roztavovat. Posuv lze citlivě regulovat „spouštěcí páčkou“ pistole a prvek PTC slouží jako monitor teploty pro rovnoměrný přívod tepla. Při přestávkách v práci se přístroj jednoduše odstaví na vysouvací opěrnou patku.

Před provozem

Pozor!

Proveďte, zda napětí vaší místní elektrické sítě souhlasí s údaji na typovém štítku!

Pozor:

Tryska a lepidlo dosahují během provozu teploty přes 200 °C. Nedotýkejte se jich! Nebezpečí popálení!

Zapojte síťovou zástrčku a zasuňte dodanou tyčinku lepidla do uchycení, jak je znázorněno na obr. 2.

Vytáhněte opěrnou patku a přístroj na ni postavte, jak je znázorněno na obr. 3. Zapojte síťovou zástrčku a počkejte cca 3 minut, než se dosáhne konečné provozní teploty.

Pozor:

Nikdy přístroj nestavte na hořlavý podklad. Mějte na paměti, že i po vypnutí mohou ještě z trysky vytékat jednotlivé kapky lepidla. Nebezpečí popálení!

Práce s přístrojem

1. Lepená místa pečlivě očistěte a osušte. Případný tukový film odstraňte rozpouštědlem.
2. Vezměte HKP 220 za rukojeť, zasuňte opěrnou patku, citlivě stiskněte páčku posuvu a vytékající lepidlo naneste z jedné strany na jeden z lepených obrobků. Nanášení lepidla se nemá provádět plošně, nýbrž bodově: Čím větší plocha, tím větší body (viz obr. 4)
3. U pružných materiálů (koberec, lepenka, textilie atd.) lze lepidlo nanášet i hadovitě (viz obr. 5).
4. V případě potřeby zasuňte do uchycení náhradní tyčinku lepidla podle zobrazení na obr. 2.
5. Před uložením po práci apod. nechte přístroj vždy zcela vychladnout!

Díky třem různým tvarům trysek v rozsahu dávky (normální, štěrbínová a plochá tryska) je HKP 220 specialista na různé pracovní úkoly. HKP 220 se dodává s normální tryskou.

Likvidace:



Staré elektrické přístroje se nesmějí likvidovat spolu s domovním odpadem. Přístroj obsahuje hodnotné materiály, které lze recyklovat. S případnými dotazy na toto téma se, prosím, obraťte na prodejce, sběrné místo nebo jiné komunální zařízení.

EU prohlášení o shodě

Název a adresa:
PROXXON S.A.
6-10, Härebjerg
L-6868 Wecker

Označení výrobku:
Tavná lepicí pistole HKP 220
Č. výrobku: 28192

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tyto výrobky vyhovují následujícím směrnici:

EU směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

Směrnice EU EMC 2014/30/EU
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Směrnice RoHS 2011/65/EU

Datum: 28.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi

Emniyet bilgileri



Uyarı: Bu elektronik alette bulunan tüm güvenlik bilgilerini, talimatları, resimlemeleri ve teknik verileri okuyun. Aşağıdaki talimatlara uyulmaması halinde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları, gelecekte kullanılabilmesi için itinayla muhafaza ediniz.

Bu cihaz, gözetim altında veya cihazın güvenli kullanımı konusunda eğitilmiş olmaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları halinde, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.

Çocuklar cihaz oynamamalıdır.

Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmadıkları taktirde çocuklar tarafından yapılmamalıdır.



İşletim kılavuzunu okuyun!



Göz koruması takın!



Sınıfı II şarj cihazı



Yalnızca kuru odalarda kullanın

Cihazın açıklaması

Teslimat kapsamı

- 1 ad. HKP 220
- 1 ad. normal meme
- 1 ad. derz memesi
- 1 ad. düz meme
- 4 ad. Stick yapıştırıcı 100 x Ø 7 mm
- 1 ad. Kullanma kılavuzu

Lejant (Şek.1):

- 1. Meme
- 2. Dışarı çekilebilir ayak
- 3. Öne itme kolu
- 4. Yedek meme
- 5. Elektrik kablosu
- 6. Kol
- 7. Stick yapıştırıcılar için yuva

Teknik özellikler:

Voltaç:	230 V ~ 50/60 Hz
Isınma süresi:	yakl. 3 dak.
Sıcaklık:	yakl. 230°C
Ø Stick yapıştırıcı:	7 mm
Ağırlık:	200 gr.
Güç sarfiyatı: yakl.	25 W

Amacına uygun kullanım

Sıcak tutkal tabancası HKP 220 ile metal, ahşap, cam, seramik, toprak eşya, mukavva, deri, köpük ve tekstil ürünler hızlı, güvenilir ve kalıcı bir şekilde yapıştırılabilir.

7 mm'lik Stick yapıştırıcılar hassas bir şekilde dozajlanabilen bir kol mekanizması aracılığıyla çalışırken dikkatlice ileri itilebilir ve porsiyonlar halinde sıvılaştırılabilir. Yapıştırıcı tamamen sertleşmeden önce birleştirilecek parçaların oturması düzeltilir. Besleme, tabancanın "tetik" ile dikkatli bir şekilde ayarlanabilir ve bir PTC elemanı, sürekli bir ısı beslemesi sağlamak için bir sıcaklık denetimi görevi görür. Çalışma molaları sırasında, cihaz kolayca uzatılabilir ayağın üzerine yerleştirilir.

İşletim öncesinde

Dikkat!

Yerel akım şebeke geriliminizin, tip etiketinin üzerindeki bilgilerle aynı olmasını kontrol edin!

Dikkat:

Meme ve tutkal, işletim sırasında 200 °C'nin üzerinde bir sıcaklığa ulaşır. Dokunmayın! Yanma tehlikesi!

1. Elektrik fişini takınız ve birlikte teslim edilen Stick yapıştırıcıyı Şekil 2'de gösterildiği gibi yuvaya takın.
2. Ayağı dışarı çekin ve cihazı Şekil 3'te gösterildiği gibi üzerine yerleştirin. Elektrik fişini takın ve nihai çalışma sıcaklığına ulaşılan kadar yakl. 3 dakika bekleyin.

Dikkat:

Cihazı hiçbir zaman yanıcı bir altlığın üzerine koymayın. Kapattıktan sonra, memeden münferit yapışkan damlalarının sızabileceğini unutmayın. Yanma tehlikesi!

Cihazla çalışma

1. Yapıştırma yapılacak yerleri iyice temizleyip kurutun. Olası mevcut yağ tabakasını solvent ile sökün.
2. HKP 220'yi tutamağından alın, ayağı içeri itin, öne itme kolunu dikkatlice çalıştırın ve sızan yapıştırıcıyı yapıştırılacak iş parçalarından birinin tek tarafına uygulayın. Tutkal yüzeysel olarak değil, nokta şeklinde sürülmelidir: Yüzey ne kadar büyükse noktalar da o kadar büyük olmalıdır (bkz. Şekil 4)
3. Tutkal esnek malzemelerde (halı, mukavva, tekstil vs.) yılan şeklinde de uygulanabilir (bkz. Şekil 5).
4. Gerekliğinde yedek Stick yapıştırıcıları Şekil 2'de gösterildiği gibi yuvaya takın.
5. Cihazı çalışma sonrasında ortadan kaldırmadan vb. önce tamamen soğumaya bırakın!

Teslimat kapsamındaki üç farklı meme şekli (normal meme, derz memesi ve düz meme) HKP 220'yi çeşitli görevler için bir uzmana dönüştürüyor. HKP 220 normal meme ile teslim edilir.

Atığa ayırma:



Eski elektrikli cihazlar, ev çöpu ile birlikte atılmamalıdır. Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün olan değerli

malzemeler mevcuttur. Bu konu ile ilgili sorularınız olduğunda, lütfen bayinize, imha şirketinize veya diğer uygun belediye tesislerine başvurun.

AB Uygunluk Beyanı

İsim ve adres:
PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Ürün adı:
Sıcak tutkal tabancası HKP 220
Ürün No: 28192

İşbu belgeyle tamamen kendi sorumluluğumuzda bu ürünlerin aşağıdaki yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ediyoruz:

AB alçak gerilim yönetmeliği 2014/35/AB
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

AB EMV yönetmeliği 2014/30/AB
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directifi RoHS 2011/65/EU

Tarih: 28.07.2022

Yüks. Müh. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Zasady bezpieczeństwa



Ostrzeżenie: przeczytaj wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i dane techniczne dołączone do tego elektronarzędzia. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Zasady bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować w celu późniejszego wykorzystania.

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub umysłową bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia.

Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy.

Czyszczenia i konserwacji użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.



Przeczytać instrukcję obsługi!



Założyć okulary ochronne!



Urządzenie klasy ochrony II



Używać tylko w suchych pomieszczeniach

Opis urządzenia

Zakres dostawy

- 1 szt. HKP 220
- 1 szt. dysza normalna
- 1 szt. dysza szczelinowa
- 1 szt. dysza płaska
- 4 szt. wkłady klejowe 100 x Ø 7 mm
- 1 szt. instrukcja obsługi

Legenda (rys. 1):

- 1. Dysza
- 2. Wyciągana podstawka
- 3. Dźwignia posuwu
- 4. Dysze zapasowe
- 5. Kabel zasilający
- 6. Rękojeść
- 7. Uchwyt wkładów klejowych

Dane techniczne:

Napięcie:	230 V ~ 50/60 Hz
Czas nagrzewania:	ok. 3 min
Temperatura:	około 230°C
Ø wkładów klejowych:	7 mm
Ciężar:	200 g.
Pobór mocy:	ok. 25 W

Użycie zgodne z przeznaczeniem

za pomocą pistoletu do kleju topliwego HKP 220 można szybko, skutecznie i trwale kleić metal, drewno, tworzywo sztuczne, szkło, ceramikę, fajans, tekturę, skórę, tworzywa piankowe i tkaniny.

Podczas pracy wkłady klejowe 7 mm można z wycuciem przesuwając do przodu za pomocą delikatnie dozowanego mechanizmu dźwigniowego i stopniowo upłynniać. Posuw można z wycuciem regulować na „spuście” pistoletu, a element PTC zapewnia jako czujnik temperatury stałe doprowadzanie ciepła. W przerwach w czasie pracy urządzenie można łatwo odstawić na wyciąganej podstawie.

Przed rozpoczęciem pracy

Uwaga!

Sprawdzić, czy napięcie lokalnej sieci zasilania jest zgodne z danymi widocznymi na tabliczce znamionowej!

Uwaga:

dysza i klej osiągnąją podczas pracy temperaturę powyżej 200°C. Nie dotykać! Niebezpieczeństwo oparzenia!

1. Podłączyć wtyczkę sieciową i wstawić jeden z dostarczonych wkładów klejowych w uchwyt, w sposób pokazany na rys. 2.
2. Wyciągnąć podstawkę i odstawić na nią urządzenie, w sposób pokazany na rys. 3. Podłączyć wtyczkę sieciową i odczekać ok. 3 min na uzyskanie ostatecznej temperatury roboczej.

Uwaga:

nigdy nie ustawiać urządzenia na palnym podłożu. Pamiętać, że po wyłączeniu z dyszy mogą kapać jeszcze pojedyncze krople kleju. Niebezpieczeństwo oparzenia!

Praca z urządzeniem

1. Dokładnie oczyścić i osuszyć punkty klejenia. Ewentualną warstwę tłuszczu usunąć rozpuszczalnikiem.
2. Chwycić HKP 220 za uchwyt, wsunąć podstawkę, z wyczućciem nacisnąć dźwignię posuwu i zebrać wyciekający klej z jednej strony jednego ze sklejaných detali. Kleju nie należy nanosić na całą płaszczyznę, lecz punktowo: im większa powierzchnia, tym większe punkty (patrz rys. 4)
3. W przypadku materiałów elastycznych (dywan, tektura, tkaniny itd.) klej można również nanosić w kształcie fali (patrz rys. 5).
4. Zapasowe wkłady klejowe włożyć w razie potrzeby w uchwyt, w sposób pokazany na rys. 2.
5. Przed schowaniem urządzenia itp. po pracy każdorazowo odczekać, aż całkowicie ostygnie!

Dzięki trzem różnym kształtom dyszy w zakresie dostawy (dysza normalna, szczelinowa i płaska) urządzenie HKP 220 jest specjalistą do różnych zadań roboczych. HKP 220 jest dostarczane z dyszą normalną.

Utylizacja:



Zużytych urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Urządzenie zawiera

cenne materiały, nadające się do ponownego wykorzystania. W razie pytań na ten temat prosimy o kontakt ze sprzedawcą, przedsiębiorstwem utylizacji odpadów lub z innymi właściwymi jednostkami komunalnymi.

Deklaracja zgodności UE

Nazwa i adres:
PROXXON S.A.
6-10, Håreberg
L-6868 Wecker

Oznaczenie produktu:
Pistolet do klejenia na gorąco HKP 220
Nr artykułu: 28192

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że te produkty są zgodne z poniższymi dyrektywami:

Dyrektywa UE ws. urządzeń niskonapięciowych 2014/35/UE
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

Dyrektywa EMC UE 2014/30/UE
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Dyrektywa RoHS 2011/65/EU

Data: 28.07.2022

mgr inż. Jörg Wagner
PROXXON S.A.



Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Указания по безопасности



Предостережение: Прочтите все указания по безопасности, подпишите под иллюстрациями и технические характеристики, поставляемые с данным электроинструментом. Небрежность при выполнении следующих указаний и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все указания по безопасности и инструкции для будущего использования.

Это устройство может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с отсутствием опыта и знаний, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию устройства и понимают опасности, возникающие при этом.

Детям запрещается играть с устройством.

Детям запрещается без присмотра выполнять очистку и пользовательское техобслуживание.



Прочтите руководство по эксплуатации!



Носите защиту органов зрения!



Устройство класса



Используйте только в сухих

Описание устройства

Объем поставки

- 1 шт. НКР 220
- 1 шт. нормальная насадка
- 1 шт. щелевая насадка
- 1 шт. плоская насадка
- 4 шт. клеевые стержни 100 x Ø 7 мм
- 1 шт. руководство пользователя

Условные обозначения (рис. 1):

1. Насадка
2. Выдвижная опорная стойка
3. Рукоятка подачи
4. Запасные насадки
5. Сетевой кабель
6. Рукоятка
7. Отверстие для клеевых стержней

Технические характеристики:

Напряжение:	230 В ~ 50/60 Гц
Время нагрева:	ок. 3 мин
Температура:	ок. 230 °С
Диаметр клеевых стержней:	7 мм
Вес:	200 г
Потребляемая мощность:	ок. 25 Вт

Использование по назначению

С помощью термоклеевого пистолета НКР 220 можно быстро, надежно и на длительное время приклеить металл, дерево, пластик, стекло, керамику, фаянс, картон, кожу, пеноматериалы и текстиль.

При работе 7-миллиметровые клеевые стержни можно аккуратно выдвигать вперед с помощью точно регулируемого рычажного механизма и расплавлять порциями. Подачу можно аккуратно регулировать с помощью «спускового крючка» пистолета, а элемент РТС действует как датчик температуры, обеспечивая равномерную подачу тепла. Во время перерывов в работе устройство можно просто положить на выдвижную опорную стойку.

Перед эксплуатацией

Внимание!

Проверьте, совпадает ли напряжение местной электросети с данными на фирменной табличке!

Внимание!

Во время эксплуатации насадка и клей достигают температуры 200 °С. Касание запрещено! Опасность получения ожогов!

1. Вставьте сетевой штепсель и введите один из поставленных клеевых стержней в отверстие, как показано на рис. 2.
2. Выдвиньте опорную стойку и установите устройство, как показано на рис. 3. Вставьте сетевой штепсель и подождите примерно 3 минут, пока не будет достигнута нужная рабочая температура.

Внимание!

Запрещено ставить устройство на воспламеняющуюся подставку. Помните, что после отключения отдельные капли клея еще могут выходить из насадки. Опасность получения ожогов!

Работа с устройством

1. Тщательно очистите и высушите места склеивания. При необходимости удалите слой консистентной смазки растворителем.
2. Возьмите НКР 220 за ручку, вставьте опорную стойку, осторожно нажмите на рукоятку подачи и нанесите вытекающий клей на одну сторону одной из склеиваемых заготовок. Клей следует наносить не на всю поверхность, а отдельными точками. Чем больше поверхность, тем больше точек (см. рис. 4).
3. В случае гибких материалов (ковры, картон, ткани и т. д.) клей можно наносить также спиралевидно (см. рис. 5).
4. При необходимости вставьте запасные клеевые стержни в отверстие, как пока
5. По завершении работ всегда давайте устройству полностью остыть перед тем, как его сложить и т. п.

В комплект поставки входят насадки трех различных форм (нормальная насадка, щелевая насадка и плоская насадка), позволяющие использовать НКР 220 для выполнения различных задач. НКР 220 поставляется с нормальной насадкой.

Утилизация



Не утилизируйте старые электроприборы вместе с бытовыми отходами. Устройство содержит ценные материалы, пригодные для переработки. С вопросами по этой теме обращайтесь к своему дилеру, в местные предприятия, специализирующиеся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebjerg
L-6868 Wecker

Наименование изделия:

Термоклеевой пистолет НКР 220
Артикул №: 28192

Мы заявляем под собственную ответственность, что данные изделия соответствуют следующим Директивам:

Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/E
EN 60335-1:2014
EN 60335-2-45:2012

Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EC
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Директива RoHS 2011/65/EU

Дата: 28.07.2022

Дипл. инженер Йорг Вагнер
PROXXON S.A.

PROXXON

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" å www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídít veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškození cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilgili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garantisi kapsamına dahil değildir. „Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływ obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych” można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, dirijase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanvragen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.